Малика Икрамова

**Да что вы знаете о Мэри?**

Мэри Энн Вебстер (Бивэн)

Бородатая Грейс

Уилан О‘Доэрти, 23 года

Брендан Макьюэн, 17 лет

Мистер Салливэн, 75 лет

Томас Бивэн

Миссис Кэри, 50 лет

Мистер Бибровски

Джон Бивэн

Тим, 12 лет

Сэм Гумперц

*Картина первая*

*1927-й год. Задний двор дешевой гостиницы в районе Кони-Айленда. По двору в хаотичном беспорядке разбросаны пустые деревянные ящики, коробки. На одном из ящиков у стены гостиницы сидит Мэри, устремив взгляд в закатное небо. В одну из дверей гостиницы, выводящих на опоясывающую здание террасу, выходит Грейс. В руке у нее бутылка с виски. Она пьяна. Облокотившись одной рукой на перила террасы, Грейс запрокидывает голову и отхлебывает порядочный глоток из бутылки, осушая ее до дна. Очевидно, этого ей недостаточно. Она с недоумением рассматривает опустевшую бутылку, переворачивает ее вверх дном. Да, никаких сомнений – бутылка пуста.*

Грейс (*в недоумении*). Все? (*Внезапно приходя в ярость*). Ну и черт с тобой!

*С размаху швыряет бутылку во двор. Потом нетвердыми шагами спускается по лестнице и идет к знакомому ей тайнику. Приподняв один из валяющихся на траве ящиков, она достает оттуда еще одну бутылку, полную. Открывает, делает большой глоток и, повернувшись идти обратно, обнаруживает сидящую в тени фигуру.*

Грейс (*всматриваясь*). Кто здесь? Это ты, Мэри?

Мэри. Я.

Грейс. Что ты здесь делаешь?

Мэри. Просто сижу. Смотрю на небо. Сегодня очень красивый закат.

*Грейс подходит к ней, садится рядом, раскуривает трубку и тоже смотрит на небо. Некоторое время молчат. Постепенно становится темнее. Солнце село.*

Грейс (*отхлебывая из бутыли*). Вот и закончился еще один день моей чертовой жизни.

Мэри. Не богохульствуй, Грейс. Наша жизнь дается нам Господом, а Господь наш – добр…

Грейс (*захлебываясь пьяным смехом*). Добр? Только не ко мне! Хотя, как посмотреть. Кое-кто, пожалуй, скажет, что ко мне он был щедрее, чем ко всем прочим своим дочерям. Подумать только – он одарил меня прекрасной густой бородой и пышными усами! Могу поспорить - не всякий мужчина может такими похвастаться. Вот только мой папаша не оценил господней щедрости. Он поспешил избавиться от меня. Да! Привез сюда и продал Сэму за кругленькую сумму. А ведь мне тогда и пятнадцати не исполнилось. С тех пор я его и не видела не разу. Он даже попрощаться забыл – так спешил удрать назад на наше ранчо в Огайо, где у него были еще две хорошенькие дочки. На их счастье Господь не был к ним так щедр, как ко мне. У них были смазливые, гладкие личики и папаша души в них не чаял. И вот с тех самых пор я так и живу здесь. И все, что я вижу – это толпы праздных болванов, готовых отвалить полдоллара за входной билет, лишь бы поглазеть на меня и прочих уродов. Мы даже из гостиницы не можем выйти - Сэм треснет от злости, если узнает, что хоть кто-то увидел его живые экспонаты бесплатно. Он и в контракте это прописал, грязная скотина. Только одно и остается – нализаться до чертиков и ни о чем не думать.

Мэри. Как тебе удается добывать виски?

Грейс. О, это не проблема. Папаша получал от Сэма денежки только до моего совершеннолетия. Теперь Сэм платит их мне. А уж договориться с коридорным, чтоб он снабжал меня виски – плевое дело. (*Делает глоток из бутылки*). Раньше мне хватало бутылки на неделю. А теперь и на день не достает. Вот скажи мне, Мэри, и это – жизнь? За это мне надо благодарить Господа? (*Рыдая, обхватывает руками Мэри и прячет голову у нее на груди*).

Мэри (*успокаивающе гладит ее по спине*). Грейс, дорогая! Ну, что ты? Не надо. Может быть нам достались не самые счастливые билеты на лотереи жизни, но у нас, по крайней мере, есть крыша над головой. Мы сыты, обуты, получаем хорошее жалование. И мы здоровы, Грейс.

Грейс. Здоровы? Мэри, посмотри на нас! Разве мы здоровы?

Мэри. Я имею в виду, мы не страдаем от ужасных болей. Ты не представляешь, чего я только не насмотрелась, пока работала в больнице. Иной раз сердце разрывалась от жалости, такие несчастные там лежали. О, Грейс, знала бы ты, какие муки они испытывали!

Грейс (*удивленно*). Мэри? Ты работала в больнице?

Мэри. Да.

Грейс (*садится, вытирает слезы*). Расскажи, как это было. Ну, пожалуйста. Как это – жить как обычный человек? Ведь я даже представить себе такого не могу. Нет, правда, ты действительно работала в больнице?

Мэри. Ну, конечно. Я проработала в лондонской больнице медсестрой почти десять лет. А потом вышла замуж…

Грейс (*изумленно*). Замуж?! Мэри, ну признайся, ты ведь сейчас соврала?

Мэри. Нет. В это трудно поверить, Грейс, но когда-то я была очень даже хорошенькой…

Грейс. Боже правый! Мэри, да ты, выходит, настоящая счастливица! Меня-то никто и никогда не мог назвать хорошенькой. Папаша говорил, что я с самого рождения была как волосатая обезьяна. Послушай, Мэри, расскажи, как ты вышла замуж?

Мэри. Это совсем простая история, Грейс, так что не жди ничего особенного. Но если хочешь, я расскажу.

*Свет гаснет*

*Картина вторая*

*1903-й год. Больничная палата в лондонской больнице. В палате – четыре койки. На одной из них, стоящей у окна, крепко спит одноногий старик – мистер Салливэн. На двух средних лежат О‘Доэрти и Макьюэн, на ближней к стене кровати сидит Томас Бивэн и тщательно расчесывает волосы гребешком, смотрясь в зеркало. Макьюэн бегло просматривает газету. Неожиданно, одна из заметок привлекла его внимание.*

Макьюэн (*привстав на постели*). Так я и знал! Плакали твои шесть шиллингов, Уилан. Гордость Йорка пришел в забеге шестым.

О‘Доэрти (*вскочив на постели, вырывает газету из рук Брендана*). А ну, дай сюда! (*Впивается глазами в статью*). Черт возьми! А я так рассчитывал на этот выигрыш… Ну, попадись только мне этот букмекер, что выудил у меня денежки на ставку. Уж он на всю жизнь запомнит, как шутить шутки с Уиланом О‘Доэрти (*комкает газету и швыряет в угол палаты*).

Макьюэн (*встав с постели, поднимает газету, тщательно расправляет страницы*). Вовсе необязательно было комкать мою газету. Погляди, на что она стала похожа.

О‘Доэрти. Да на кой она тебе? Все та же парламентская жвачка да биржевые сводки.

Макьюэн (*листая газету*). Я люблю читать объявления. Иногда попадаются что надо. (*Углубляется в чтение. Некоторое время в палате царит тишина, но вдруг, углядевши какую-то потрясающую новость, Брендан издает восторженный свист*). Мистер Бивэн! Мистер Бивэн, да вы же теперь настоящая знаменитость! Глядите! Целая статья!

Мистер Салливэн (*просыпаясь*). Какого черта!!! Невозможно поспать!

О‘Доэрти (*выхватывая газету из рук Брендана*). Да будет вам! Успеете выспаться! Лучше послушайте, что пишут в газете. Где это, Брендан?

Макьюэн (*указывает пальцем на страницу*). Вот!!!

О‘Доэрти (*читает*). «Лорд Лэнгдей, чей автомобиль в прошлом месяце наделал такого переполоху на Пэлл-Мэлл стрит, выехав из-за проткнутого колеса на тротуар и сбив незадачливого фермера из Хэмпшира, некоего Бивэна, заявил, что он собирается передать бедняге, получившему в результате этого инцидента сотрясение мозга, а также перелом ключицы и пары ребер, сумму, которая, можем вас уверить, будет достаточной компенсацией несчастному за все причиненные ему страдания. В ближайшее время адвокат лорда Лэнгдейла свяжется с мистером Бивэном для решения всех связанных с передачей денежных средств формальностей». (*Отрываясь от текста, Бивэну*). Ну и повезло же вам, старина! Как думаете, на сколько фунтов расщедрится его светлость?

Бивэн (*смущенно*). Я получил утром письмо от его адвоката. Он пишет, что его сиятельство готов передать мне триста фунтов в случае, если я не стану затевать тяжбу о причинении телесных повреждений.

Мистер Салливэн. Чертовы толстосумы готовы откупиться, лишь бы их не таскали по судам. На твоем месте, парень, я бы им спуску не давал. В суде с него можно взыскать втрое, уж поверь мне.

Макьюэн (*восторженно присвистнув*). Триста фунтов! Это же куча денег! Эх, мистер Бивэн, хотелось бы мне быть на вашем месте. Небось мне в прачечной и ломаного шиллинга не заплатят, за то, что обварили кипятком…

О‘Доэрти. Главное, не слушайте букмекеров, старина, а то все ваши денежки попадут в их карманы. Хотя я, наверное, все-таки рискнул бы. Э, да что говорить! (*Безнадежно машет рукой*).

Бивэн. Я думаю, пустить деньги на зеленную лавку в Лондоне. Как вы думаете, хватит этго, чтоб открыть дело?

*В это время, катя перед собой столик с медицинскими инструментами и материалами, в палату входит Мэри.*

Мэри. Доброе утро, джентльмены! Как прошла ночь? Как вы спали, мистер Салливэн?

Мистер Салливэн (*сварливо*). Спал? Да я всю ночь и глаз не сомкнул! Этот чёртов ирландец храпит, как паровоз!

Мэри (*примиряюще*). Ну-ну-ну, мистер Салливэн, не расстраивайтесь. (*Одновременно занимается перевязкой ноги старика и ее обработкой*). Рана Уилана почти зажила. Доктор Атчесон скоро его выпишет и тогда никто не помешает вам спать.

Мистер Салливэн (*желчно*). Много ваш доктор понимает! Ему лишь бы поскорей оттяпать людям ногу, а лечить по-человеческии – этого от вашего чертова доктора не дождаться!

Мэри (*искренне взволнована*). Мистер Салливэн! Как вам не стыдно! Доктор Атчесон – прекрасный доктор! И он сделал все, чтобы спасти вам ногу. Не его вина, что вы так запустили ее, прежде чем обратиться в больницу.

Мистер Салливэн (*смущен*). Ну, ладно, ладно, девочка. (*Хлопает ее ласково по плечу*). Я погорячился. Должно быть он – отличный малый, раз его так защищает такая красотка, как ты. Я гляжу, он тебе нравится, а?

Мэри (*строго*). Я очень благодарна доктору Атчисону, ведь это он взял меня сюда на работу девять лет назад. И он всегда ведет себя как джентльмен! (*Закончив с ногой старика переходит к постели О‘Доэрти*). Ну, Уилан, показывайте ваш шрам. (*Тот задирает рубашку. Мэри, сняв повязку, обрабатывает шрам*). Прекрасно, шов почти затянулся. Думаю, сегодня вы будете уже на свободе.

О‘Доэрти (*чуть смущаясь*). Мэри, а вы не сходите со мной на танцы?

Мэри (*смеясь*). Нет, Уилан, ни за что! А вдруг вы снова решите с кем-нибудь подраться? Не хватало еще, чтобы вас снова пырнули ножом на танцульках. (*Переходит к Макьюэну*).

О‘Доэрти (*угрюмо*). Не такой уж я и забияка, мисс Мэри, право слово.

*Мэри снимает повязку с руки Брендона, озабоченно рассматривает ожог*.

Макьюэн (*озабоченно*). Что там, мисс Мэри? Неважно?

Мэри. Боюсь, что так, Брендон. Надо будет попросить доктора Атчесона посмотреть вас еще раз. (*Обрабатывает руку мазью, делает повязку*). Кстати, внизу вас ждет ваша тетушка. Я обещала, что вы спуститесь к ней после перевязки.

Макьюэн (*поворачиваясь к Уилану*). Уилан, пойдем вместе со мной? А то тетушка меня одного до смерти заболтает.

О‘Доэрти (*вставая*). Ладно. Надеюсь, она принесла свой сливочный пудинг?

Уходят из палаты. Старик дремлет в постели. Мэри тоже собирается уйти из палаты.

Бивэн (*робко*). Мисс Мэри? А меня вы сегодня не будете осматривать?

Мэри (*поворачивается к нему*). В этом нет необходимости. Вы уже совсем здоровы. Доктор Атчесон распорядился выписать вас сегодня. Вас не мучают больше головокружения?

Бивэн. Нет.

Мэри. Что ж, в таком случае, позвольте пожелать вам всего самого доброго, мистер Бивэн. (*Подает ему руку на прощание*). Будьте счастливы! (*Поворачивается уходить*).

Бивэн (*поспешно*). Мисс Мэри! Только два слова… Мисс Мэри, за то время, что я провел здесь, я ужасно привязался к вам. Вы такая добрая, и красивая. Вас все здесь любят. И… и я – тоже. Мисс Мэри, я получу небольшую сумму денег, ее должно хватить на небольшую зеленную лавку в Лондоне. Если… если положение жены скромного зеленщика не страшит вас, мисс Мэри, я с радостью предлагаю вам свои руку и сердце. Я обещаю, что сделаю все, чтобы вы были счастливы! (*Робко глядит на нее*). Вы согласны, Мэри?

Мэри (*с улыбкой смотрит ему в глаза*). Вы хороший человек, Томас. И вы мне очень нравитесь. Я с радостью стану вашей женой.

Бивэн (*восторженно*). Мэри! (*Бросается обнимать ее, но тут вновь просыпается старик*).

Мистер Салливэн.(*сварливо*). Черт побери! Ни минуты покоя! (*Увидев Мэри в объятиях Бивэна, изумленно*). Ну и ну! А этот Бивэн у нас шустрый малый! А впрочем, я рад! Уж ты-то точно лучше этого надутого индюка Атчесона,

*Картина третья*

*Квартира четы Бивэнов. Мэри стирает белье в большом корыте, рядом в люльке спит ее малышка. Слышится стук в дверь.*

Мэри (*выжимает рубашку мужа*). Одну минутку. Я сейчас. (*Вытирает руки о передник, идет открывать дверь).* Миссис Кэри! (*Обнимаются*). Как же я рада вас видеть! Проходите, проходите. Я сейчас закончу с бельем и поставлю чайник.

Миссис Кэри. Не обращай на меня внимание. Я присяду здесь, в уголочке, и подожду, пока ты закончишь. (*Осматриваясь кругом*). Послушай, Мэри, а где же твои ребятишки?

Мэри (*полоща белье*). Люси спит в колыбельке, Эмми с Майклом у бабушки, а Джонни помогает в лавке отцу. А я навожу чистоту перед праздником.

Миссис Кэри. Как дела у Томаса в лавке?

Мэри. Не бог весть как, миссис Кэри. Вы же знаете, каково сейчас приходится простому человеку – ни у кого нет лишней монеты. Но Томас очень старается. Слава Богу, на самое необходимое нам хватает.

Миссис Кэри (*одобрительно*). Томас хороший муж и отец. Я рада, что ты вышла за него. Хотя, конечно, все в больнице по тебе очень скучают. Доктор Атчесон, когда я сказала ему, что собираюсь навестить тебя, просил передать, что всегда с радостью взял бы тебя на работу снова. Ты всегда была его любимицей.

Мэри (*радостно улыбаясь*). Милый, старый доктор Атчесон! Он по-прежнему такой же важный?

Миссис Кэри. Даже еще важнее.

Мэри (*закончив полоскать белье*). Ну вот, осталось развесить белье, а потом мы с вами выпьем чаю, миссис Кэри, и посудачим о добрых, старых временах.

Миссис Кэри (*встает*). Давай-ка я тебе помогу. (*Начинает вместе с ней развешивать белье*). Я помню, Мэри, каково это быть молодой матерью. Ни минутки свободной. У тебя наверняка еще куча дел перед Рождеством.

Мэри. На самом деле – нет. Мне осталось только сходить к мяснику за седлом барашка и приготовить ужин.

Миссис Кэри. Вот и давай сходим к нему вместе, а заодно и поболтаем.

Мэри. О, миссис Кэри, вы так добры! Тогда я сейчас соберу малютку… (*Одевает Люси, кутает ее в одеяло*).

Миссис Кэри. Одевайся потеплее, Мэри. Нынче очень холодно. Того гляди, пойдет снег. Похоже, в этом году нас ждет белое Рождество.

Мэри (*с сомнением посмотрев на свои башмаки*). Тогда, наверное, я одену перчатки. (*Лезет в гардероб*). Где же они? Ах, вот!

*Мэри пытается надеть перчатки, но они не лезут на руки. Мэри с удивлением смотрит на них.*

Миссис Кэри. Мэри, душечка, что случилось?

Мэри (*растерянно*). Перчатки… Они всегда были чуть велики, а сейчас я не могу втиснуть в них руки. (*Со страхом рассматривает свои руки*). Мои руки… Они стали такие большие…

Миссис Кэри (*обнимает Мэри*). Мэри, голубка, послушай меня. От работы руки грубеют. Маленькими и белыми руки бывают до старости только у богатых леди, которые всю жизнь проводят в своих гостиных. А твоим рукам пришлось поработать на славу. Сколько перевязок, сколько уколов сделали они в больнице? Сколько пеленок и рубашек пришлось им перестирать, сколько перемыть посуды, сколько пошить штанишек и платьиц для твоих ребятишек? Не грусти, Мэри. Такими руками нужно гордиться. И что Томасу и детишкам до того, что они стали чуть больше и краснее? Этими руками ты обнимаешь их так же нежно, как и тогда, когда они были меньше и изящнее. Вытри слезы, моя дорогая, и пойдем. Твоя семья ждет на ужин баранину. Надо поспешить, пока не разобрали лучшие кусочки. Пойдем, Мэри.

*Миссис Кэри в сопровождении Мэри уходят.*

*Картина четвертая*

*Та же квартира. По всей видимости – поздний вечер. Дети спят в своих комнатах. На полу, держа в руках зимние башмаки и с ужасом глядя на них, сидит Мэри. Входит Томас.*

Бивэн. Дети сладко спят. Пойдем и мы, Мэри. Денек сегодня был не из легких. Перед Рождеством в лавке столько покупателей, что и на минутку не присесть. А теперь ноги словно свинцом налились. (*Замечает выражение лица Мэри. тревожно*). Мэри! Мэри, что с тобой? Почему ты сидишь на полу? Мэри?! (*Встает перед ней на колени, с тревогой вглядывается в ее лицо*).

Мэри. Сегодня лопнули мои башмаки. Я хотела отнести их сапожнику, а пока достала вот эти, старые… (*С испугом*). Томас, я не могу их надеть! Они больше не налезают мне на ноги! (*Плачет*).

Томас (*с облегчением*). Мэри, детка, незачем так расстраиваться из-за каких-то старых башмаков. Да, с деньгами у нас не очень, но уж на пару новых башмаков для моей любимой женушки уж как-нибудь наскребем. Завтра же пойдем в лавку к Сандерсону и выберем тебе самую лучшую пару. (*Пытается поднять ее*). Ну, вытри слезы, Мэри и пойдем спать.

Мэри (*отстраняет его руки*). Подожди, Томас. Дело не только в башмаках. Недавно я не смогла надеть свои перчатки. Те, что ты подарил мне, помнишь? Они всегда были чуть-чуть великоваты, а сейчас… сейчас… (*Плачет лицо в ладонях и горько рыдает*). Томас, мне страшно! Со мною происходит что-то странное. Посмотри на мои руки. (*Протягивает ему руки*). Разве это – мои руки? Они стали такие огромные. А ноги? Мои ступни, они… они так выросли! Я не узнаю своего тела, Томас. Я больше не узнаю его. (*Рыдает*).

Томас (*обнимает ее, ласково*). Ничего страшного не происходит, Мэри. Мы просто немножечко стареем и потихоньку меняемся. Ты помнишь каким тощим юнцом с густой шевелюрой я был, когда делал тебе предложение? А сейчас – погляди! У меня вылезли на затылке волосы и вырос приличный живот. Скажи, разве с животом и лысиной ты станешь меньше любить меня, Мэри?

Мэри (*обнимает его, горячо*). Нет! Конечно, нет, Томас! Как ты мог подумать такое?! Я люблю тебя с каждым днем все сильнее. И живот твой мне ужасно нравится. С ним ты выглядишь таким солидным. А лысина? Разве это лысина? Просто немножко поредели волосы. Но и лысым, как яйцо, ты был бы мне так же дорог, как и с пышной шевелюрой.

Томас. Так неужели ты думаешь, что я разлюблю тебя только потому, что твои руки и ноги стали немножко больше?

Мэри (*с надеждой*). Ты ведь не разлюбишь меня, Томас?

Томас (*поднимает ее с пола*). Ни за что, клянусь тебе, Мэри. (*Смотрит ей в глаза*). Ну, улыбнись мне! Вот так! Теперь я снова узнаю свою любимую женушку. (*Обнимает ее за плечи, ведет к двери в спальню*). Пойдем спать, Мэри. Пойдем спать.

*Картина пятая*

*Тот же задний двор дешевой гостиницы в районе Кони-Айленда, поздняя ночь. Светят звезды, стрекочут цикады, фигуры сидящих во дворе Мэри и Грейс освещены светом, падающим из некоторых окон гостиницы. Грейс всхлипывает, утирает слезы.*

Мэри (*обеспокоенно*). Грейс? Грейс, почему ты плачешь?

Грейс (*сквозь слезы*). Господи, Мэри! Какая же ты была счастливая! Муж, дети… И все они любили тебя. И твоя подруга, миссис Кэри, и этот доктор… как его?

Мэри. Атчесон.

Грейс. Точно! И доктор Атчесон, и все пациенты… Все они обожали тебя, Мэри. А меня… (*Безнадежно махнув рукой*). Видела бы ты мою семейку, Мэри. Я была им всем как кость в горле. За всю свою жизнь я ни разу не слышала от папаши ничего, кроме: «Эй, ты, образина!». А мои хорошенькие сестрички – те щипали меня и таскали за волосы.

Мэри. А твоя мать, Грейс? Не может быть, чтоб мать не любила тебя!

Грейс. Мамаша умерла, когда мне не было и двух лет. Может она и любила меня, не помню… Нет, никто никогда не любил меня, и никто никогда не полюбит. Бог проклял меня! (*Рыдает*).

Мэри (*обнимая ее*). Не богохульствуй, Грейс. Бог любит тебя. И я – тоже.

Грейс (*недоверчиво*). Это правда, Мэри?

Мэри. Конечно, Грейс. Ты - хороший человек. И я буду счастлива, если мы станем с тобой подругами.

Грейс (*приходя в восторг*). О, боже, Мэри? Ты не шутишь? (*Хватает ее за руки*). Ты правда хочешь дружить со мной?

Мэри (*ласково*). Грейс, глупышка! Ну что же в этом такого удивительного?

Грейс. Удивительного? Господи, Мэри! Да ты только представь - ведь у меня никогда раньше не было подруги. Никогда! Для меня это – самое настоящее чудо! Значит, подруги?

Мэри. Подруги, Грейс. И раз уж мы теперь подруги, скажу тебе одну вещь. Ты никогда не обращала внимания, как мистер Бибровски смотрит на тебя?

Грейс. Кто? Мистер Бибровски? Нет!

Мэри. Неужели ты не замечала, что он приходит и смотрит в кулисах каждое твое выступление, Грейс? Мне кажется, ты ему очень нравишься.

Грейс. Я? Да разве я могу хоть кому-то понравиться?

Мэри. Ты недооцениваешь себя, Грейс. У тебя отличная фигура, ты прекрасно танцуешь и поешь, и ты сама это знаешь.

Грейс. Мэри, а ты думаешь, я правда нравлюсь мистеру Бибровски? Ведь он никогда даже не заговаривал со мной, только здоровается при встречах и все.

Мэри. Он очень славный человек. И очень скромный. Попробуй заговорить с ним первой.

Грейс. Я? И что я ему скажу?

Мэри. Просто спроси: «Как ваши дела, мистер Бибровски?».

Грейс (*задумчиво*). «Как ваши дела, мистер Бибровски?» (*Начинает хохотать*). Ну и потешная же мы будем парочка - Человек с головой льва и Бородатая Грейс! (*Обе смеются. Внезапно Грейс, что-то припомнив, другим, серьезным тоном*). Мэри, вы купили тогда с Томасом новые башмаки?

Мэри. Купили. Но они вскоре тоже стали мне малы.

Грейс. Значит, твои ноги и руки продолжали расти?

Мэри. Да. И это еще не самое страшное. У меня стало падать зрение, появились чудовищные мигрени. И самое ужасное, Грейс, самое ужасное, что у меня стало меняться лицо. Утром я со страхом подходила к зеркалу, и каждое утро я видела, как растет и удлиняется моя челюсть, растут нос и уши, меняется форма черепа. Я не узнавала себя в зеркале и боялась того, что вижу в нем, боялась до смерти. Вскоре, я стала больше походить на мужчину, чем на женщину.

Грейс. А… А что твой муж, Мэри? Он ведь не бросил тебя, нет?

Мэри. Нет. Нет, Грейс! Томас поддерживал меня как мог. Он говорил, что для него я все та же сестра Мэри, которую он увидел в лондонской больнице. Та же хорошенькая сестричка Мэри. (*Утирает слезы*).

Грейс. Твой муж – настоящий мужчина! Не то, что все эти слизняки, которые приходят поглазеть на нас и погоготать вволю. Ни один из них не стоит и пальца твоего Томаса.

Мэри. Да. Томас был настоящим мужчиной. Преданным и верным до последнего дня, до последнего вздоха. Но его сердце долго не выдержало, и вскоре он умер, Грейс, а я осталась совсем одна в этом мире, без средств и без поддержки, с четырьмя ребятишками на руках.

Грейс (*обнимает Мэри*). Бедняжка Мэри! Мне так жаль… Это ужасно несправедливо!

Мэри (*горько*). Да. Это было ужасно несправедливо…

Грейс. Что же ты стала делать с детьми одна, Мэри7

Мэри (*тяжело* *вставая*). Уже поздно, Грейс. Я расскажу тебе как-нибудь потом, хорошо?

Грейс. Обещаешь?

Мэри. Обещаю. (*Пожимает ей руку*). Спокойной ночи. Грейс.

Грейс. Спокойной ночи, Мэри. Добрых снов!

*Расходятся каждая в свою дверь.*

*Картина шестая.*

*Тот же задний двор гостиницы, ранний вечер. Во двор заходят мистер Бибровски и Грейс. Он идет рядом очень почтительно, Грейс польщена и смущена.*

Грейс. А правду говорят, мистер Бибровски, что вы родились таким потому, что папашу вашего растерзал в цирке лев на глазах у вашей мамаши, когда она носила вас под сердцем?

Бибровски (*добродушно смеясь*). Эту захватывающую историю придумал мой импресарио, мистер Седльмейер, чтоб привлечь публику. Он был мастак на эти штуки. А отец мой до сих пор жив, и здоров, и вряд ли даже видел когда-либо в своей жизни льва. Моя матушка тоже в добром здравии. Они отдали меня мистеру Седльмейеру, когда мне исполнилось четыре года.

Грейс (*возмущенно*). И ваши родители отдали вас импресарио таким малюткой? (*Горячо*). Как хотите, мистер Бибровски, но вот что я скажу – у ваших родителей просто каменные сердца. А я-то считала бессердечным своего папашу! А ведь он продал меня Сэму, когда мне уже стукнуло пятнадцать!

Бибровски.(*мягко*). В их оправдание могу сказать, что они были очень бедны, а мистер Седльмейер предложил за меня хорошую цену. Возможно, это лучшее, что они могли для меня сделать. Мистер Седльмейер был ко мне очень добр, дал образование, научил гимнастическим трюкам, придумал мне сценическое имя - Лайонель. В общем, сделал все, чтобы дать мне возможность извлечь максимум выгоды из того положения, в каком я оказался по вине провидения.

Грейс (*восторженно*). Вы очень сильный, Мистер Бибровски. Я видела, как вы жонглируете этими тяжелеными гирями – они у вас летают словно гуттаперчевые мячики, честное слово! Мистер Бибровски…

Бибровски (*с легким поклоном*). Стефан, если позволите.

Грейс. Стефан?

Бибровски. Меня так зовут. Я буду рад, если вы будете называть меня просто Стефан.

Грейс. Тогда вы зовите меня – Грейс. Хотя, вообще-то, все меня зовут Бородатая Грейс.

Бибровски. Я буду называть вас Грейс.

Грейс. Ух, ты! Здорово! Нет, правда. Спасибо, Стефан.

Бибровски. Я давно хотел сказать вам, Грейс, что вы неподражаемо танцуете и поете. У вас удивительная грация. Я не пропустил ни одного вашего выступления. Оно не может оставить никого равнодушным. После вашего номера всегда овации.

Грейс (*изумленно*). Вы шутите, Стефан? Эти болваны не жалеют ладоней только потому, что у меня усы и борода, разве им есть дело до того, как я пою и танцую?

Бибровски (*горячо*). О, нет, Грейс, вы танцуете и поете поистине поразительно, поверьте мне, и ваши борода и усы тут вовсе не при чем.

Грейс (*краснея*). Я рада, что вы так говорите, Стефан. Мне никто никогда не говорил таких приятных слов. Спасибо.

Бибровски (*мягко*). Я очень рад, что мне представилась наконец, возможность сказать их вам, Грейс. Вы позволите мне завтра снова проводить вас после выступления в гостиницу?

Грейс (*с восторгом*). О! Вы правда этого хотите, Стефан?

Бибровски. Очень хочу, Грейс.

Грейс (*ликуя*). Ну уж я-то точно не против! Надо быть круглой дурой, чтоб отказать такому приятному кавалеру как вы, Стефан.

Бибровски (*целует ей руку*). Доброй ночи, Грейс. До завтра!

Грейс (*в восхищении*). О, боже мой, Стефан! Да вы и вправду настоящий денди! До завтра! Спокойной ночи!

*Бибровски кланяется ей и уходит. Грейс, счастливая, ходит туда-сюда по двору, переживая еще раз этот разговор. Подходит к месту своего тайника, извлекает бутылку, открывает, делает глоток, но тут же одумывается, закрывает бутылку снова и швыряет ее в стену сарая. Со звоном рассыпаются осколки.*

Грейс. Все, кончено! Пропади ты пропадом! Теперь я и без тебя обойдусь!

*На шум, произведенный Грейс, на террасу выходит Мэри, подслеповато щурится в наступившие сумерки.*

Мэри (*неуверенно*). Грейс? Грейс, это ты тут бушуешь?

Грейс (*подлетает к Мэри, обнимает ее и кружит в объятиях*). Мэри, о, Мэри! Если б ты только знала, как я сейчас счастлива!

Мэри. Я так рада за тебя, Грейс! Но что случилось?

Грейс. Мэри, я сделала так, как ты мне сказала. Подошла к нему сегодня после номера и спросила: «Как ваши дела, мистер Бибровски?»

Мэри. О, господи, Грейс! Значит, ты это сделала?!

Грейс. Да!

Мэри. А он?

Грейс. Попросил разрешения проводить меня домой.

Мэри. Грейс, это правда?

Грейс. Клянусь! Вот прямо так взял и попросил разрешить ему проводить меня.

Мэри. И вы разговаривали с ним по дороге?

Грейс. Разговаривали? Да мы просто не могли остановиться!

Мэри. О чем?

Грейс. О нем, обо мне, обо всем на свете! Мэри, если б ты только знала, какой он умный и добрый! И настоящий джентльмен! Представляешь, Мэри, он поцеловал мне на прощание руку. (*Прижимает свою руку к сердцу*). Как будто я какая-то важная леди! Мне никто никогда раньше не целовал руку…

Мэри. Ты ничем не хуже всех этих важных леди. Ты – настоящая, живая, нежная и добрая. И мистер Бибровски знает это.

Грейс. О, Мэри, ты вправду так думаешь?

Мэри. Конечно, Грейс. Может ли быть иначе?

*Обнимаются, замолкают, задумываются, каждая о своем.*

Грейс. Мэри, ты обещала рассказать, что случилось, когда умер Томас. Ты расскажешь мне?

Мэри. Если ты хочешь, Грейс. (*Садится на ступеньки террасы, Грейс садится рядом*). Да рассказывать-то, особенно, и нечего. Нам пришлось продать нашу лавку. Джонни было всего десять, он бы не смог управиться с ней один, а помогать ему там я бы не смогла.

Грейс. Почему?

Мэри. Никто не стал бы покупать овощи и фрукты у такой, как я стала, Грейс. Люди стали меня избегать. Они боялись, что эта неведомая болезнь может перекинуться и на них и превратить их в таких же чудовищ.

Грейс. Трусы! Жалкие трусы!

Мэри. Они просто люди. Кто знает, случись такая беда не со мной, а с кем-нибудь другим, как бы я повела себя? Может быть тоже стала сторониться беднягу…

Грейс. Только не ты, Мэри! Ты такая добрая и бесстрашная! И ты столько лет проработала в больнице и столько всего там насмотрелась. Уж ты-то бы не испугалась, а пришла к нему на помощь, я уверена.

Мэри. Ну, одним словом, лавку мы продали. Денег с ее продажи едва хватило на полгода… Я была готова на любую работу, лишь бы прокормить детей, но найти работу было нелегко.

Грейс (*незапно вспомнив*). Послушай, а этот доктор… опять забыла его фамилию…

Мэри. Атчесон.

Грейс. Ну, да, доктор Атчесон! Что же он? Он ведь обещал, что возьмет тебя обратно в больницу, если ты захочешь вернутся. Он, значит, забыл свои обещания?

Мэри. Нет, Грейс, нет! Доктор Атчесон прекрасный человек! Он сделал, как обещал. Когда гам пришлось особенно туго, я попросила его взять меня обратно. И он взял меня, Грейс. Только вскоре мне пришлось уйти и из больницы… Пациенты начали жаловаться начальству, что один мой вид способен их доконать. Я не хотела, чтоб у доктора Атчесона были из-за меня неприятности и ушла. Снова стала ходить по объявлениям, искать хоть какой-то заработок, но почти всюду мне отказывали…

*Картина седьмая*

*В памяти Мэри возникают сцены из прошлого. Нам они предстают как пантомимы. Мэри тяжелым шагом, с газетой в руках идет по улице вдоль домов, стучится в двери, указывает на объявление в газете, но хозяева кто с ужасом захлопывает дверь перед ее носом, кто, извиняясь, объясняет, что служанка им не требуется, кто в гневе гонит Мэри прочь, грозя ей вслед кулаком. За Мэри в отдалении на несколько шагов ходит небольшая толпа мальчишек, которые улюлюкают, показывают на нее пальцами и смеются над ней, гримасничают, пытаясь изобразить ее лицо и походку.*

*Наконец, Мэри уходит с улицы. С другого конца улицы выходит паренек одиннадцати лет с ящиком для чистки обуви. Это Джонни, сын Мэри. Он устанавливает его на тротуаре и зазывает прохожих. Некоторые останавливаются рядом с пареньком и дают ему возможность заработать, почистив их обувь. Тут на улице появляется один из мальчишек, преследовавших Мэри и дразнивших ее. Он подходит к ящику Джонни, ставит на него ногу. Джонни неохотно принимается чистить его ботинок.*

Тим. Сколько заработал с утра, Джонни? Пара пенсов наберется? (*Джонни молчит*). Что-то для чистильщика обуви ты не больно разговорчив. Должно быть, онемел от страха? Немудрено, если твоя мамаша сущая ведьма! (*Джонни упрямо молчит*). А хочешь, подскажу тебе выгодное дельце? Лопатой будешь деньги загребать? Гляди! (*Вынимает из-за пазухи мятое объявление, на котором большими буквами напечатано: «Приз тысяча фунтов самой некрасивой женщине! Торопитесь принять участие в конкурсе!», сует его в лицо Джонни).* На, отдай его своей мамочке! На этом конкурсе она оставит далеко за флагом всех своих конкуренток! Такое чудовище днем с огнем не сыскать!

*Тим издевательски смеется. Джонни вырывает объявление из рук Тима, бьет его кулаком наотмашь по лицу, тот бросается от него бежать. Обернувшись на Джонни, Тим наскакивает на Мэри, идущую ему навстречу. В этот момент Джон настигает его и хочет наброситься с кулаками. Мэри мягко перехватывает руки Джонни, ласково качает головой. Тим, воспользовавшись моментом, убегает, показывая нос Джонни. Мэри, обняв Джонни за плечи, идет с ним к его ящику. Рядом с ним валяется объявление. Мэри тяжело нагибается, чтобы поднять его.*

Джонни (*пытается отобрать объявление*). Нет, мама! Нет. Не нужно, не смотри!

*Мэри так же мягко забирает у него объявление, читает. Руки у нее опускаются, она стоит, потрясенная. Джонни крепко обнимает мать, прячет голову у нее на груди, рыдает.*

Джонни (*сквозь всхлипы*). Мама, пожалуйста, не слушай, что говорит этот дурак-Тим! Ты вовсе не чудовище! Для меня, для всех нас, ты – самая прекрасная на свете, правда!

*Мэри обнимает его, вытирает ему слезы, и, забрав ящик Джонни, они медленно, обнявшись бредут прочь.*

*Картина восьмая*

*Квартира семьи Бивен. Джонни сидит за столом, время ужина. Слышится стук в дверь. Джонни идет открывать. На пороге – дорого, но с дурным вкусом одетый мужчина, в руке у него бумажка. Цепко оглядывает Джонни, комнату.*

Джонни. Добрый вечер, сэр.

Гумпертц (*развязано*). Добрый, добрый. (*Бросает взгляд на бумажку в руке*).

Джонни. Вы, должно быть, ошиблись домом, сэр?

Мэри (*выходя из кухни с подносом нехитрой еды*). Кто там, Джонни?

Гумпертц (*увидя ее, радостно*). Нет, паренек, я точно по адресу. (*Мэри*). Миссис Бивэн? Добрый вечер, мэм. Мне дали ваш адрес устроители этого конкурса. (*Достает из внутреннего кармана то самое объявление*).

Мэри (*поставив поднос на стол*). Если вы репортер из газеты, сэр, то прошу вас уйти.

Гумпертц. Нет-нет-нет! Я не репортер, миссис Бивэн, не извольте беспокоиться. Разрешите мне присесть?

Мэри (*растеряно*). Прошу вас. (*Подвигает ему стул*).

Гумпертц (*удобно разваливаясь на стуле*). Меня зовут Сэм. Сэм Гумпертц. Не слыхали?

Мэри. Нет, сэр.

Гумпертц. Присядьте, мэм, и давайте потолкуем. У меня к вам выгодное дело.

Мэри. Ко мне?

Гумпертц. Именно к вам, мэм. (*Приосанясь*). Миссис Бивэн, человек по натуре – жесток. Несчастья ближнего неизменно привлекают его любопытство и доставляют ему извращенное чувство удовольствия. Увы, это так и с эти\м ничего не поделать. Но именно эта человеческая слабость позволяет мне извлекать доход. И, прошу заметить, немалый доход. Вы слышали что-нибудь про цирк уродцев на Кони-Айленд?

Мэри. Нет, сэр. Ни разу.

Гумпертц. У нас подобралась неплохая коллекция всяческих вывертов природы. Есть человек с головой льва, лилипуты, великан, человек-слон, женщина с бородой и женщина с четырьмя ногами, человек-лобстер и девочка-верблюд, альбинос и сиамские блищнецы. Одним словом – уродства на любой вкус.

Мэри. Я не понимаю, к чему вы клоните, сэр?

Гумпертц (*наклоняясь к ней*). Не понимаете? Миссис Бивэн! Я хочу предложить вам стать звездой нашего шоу.

Мэри (*опешив*). Мне, сэр?

Гумпертц. Именно вам! У вас есть все данные для этого.

Мэри. Но что я должна буду делать?

Гумпертц. Ничего. Абсолютно ничего. Ваша внешность сделает все за вас. Вам нужно будет просто пройтись разок-другой по сцене и дать публике поглазеть на вас.

Джонни (*с болью*). Нет, мама, нет! Не слушай его! Вели ему уйти! Уходите, сэр!

Гумпертц (*снисходительно*). Ваш сын, мэм? Хороший паренек, но что он понимает в жизни? Давайте разговаривать как взрослые люди…

Мэри (*обрывая его*). Мистер Гумпертц, возможно, вас ввело в заблуждение то, что я приняла участие в этом конкурсе. Но, уверяю, вас, сэр, к этому меня вынудили чрезвычайные обстоятельства. Мой муж умер, а на руках у меня остались четверо ребятишек. Это Джонни, старший. Эмми с братом и сестрой сейчас в парке, но они вот-вот вернутся. Мы почти ничего не скопили с мужем на черный день и после его смерти нам пришлось нелегко. Я пыталась найти работу, но меня мало где брали. А если и брали, то платили гроши. Этот конкурс… это была последняя надежда раздобыть хоть какие-то средства. И я решилась на это, сэр. Решилась, ради моих детей, скрепя сердце.

Гумпертц. И вы поступили совершенно правильно, миссис Бивэн. Вы сорвали банк!

Мэри. Да, этих денег нам хватит еще на полгода.

Гумпертц. А что потом, мэм? Ведь рано или поздно, деньги кончатся. Что вы будете делать потом? Снова искать поденную работу?

Мэри. Откровенно говоря, сэр, из-за болезни мои суставы так болят, что едва ли я смогу снова работать так, как раньше. Джонни – моя последняя надежда. Он сейчас помогает в лавке нашего булочника, мистера Сэндерсона. Мистер Сэндерсон очень доволен им и обещает поднять ему жалованье с будущего месяца.

Гумпертц. Дорогая моя миссис Бивэн, давайте на чистоту. Даже если ваш булочник и поднимет Джонни жалованье, этого все равно не хватит, чтоб прокормить вашу семью. Я же предлагаю платить вам в неделю (*задумывается*)… ну, предположим, вот столько. (*Пишет на бумажке цифру и показывает Мэри*).

Мэри (*близоруко щурится на цифры*). Вы говорите серьезно, сэр? За работу в больнице я получала вчетверо меньше.

Гумпертц. Вы получите столько и даже больше, а также я возьму на себя расходы за квартиру и стол. Это честная сделка, миссис Бивэн, соглашайтесь.

Джонни. Мама, прошу тебя! Не слушай его! Я буду работать день и ночь. Мистер Сэндерсон обещал мне похлопотать о месте для Эмми. Мы справимся, мам, обещаю!

Мэри (*ласково*). Джонни, дорогой, успокойся. Мы с мистером Гумпертцем просто беседуем. (*Сэму*). Если я соглашусь… Мне придется уехать в Америку?

Гумпертц. О, вам там понравится, миссис Бивэн! Это великая страна! И там вы сможете зарабатывать большие деньги, не гробя себя на черной работе. Соглашайтесь, мисси Бивэн! Ну, по рукам? (*Протягивает ей руку*, *но Мэри молчит, задумавшись и не замечая ее*). Я понимаю. Вы должны хорошенько все обдумать. (*Встает*). Вот вам моя карточка. (*Протягивает ей свою визитку*). Я буду в Лондоне еще две недели. Подумайте и напишите мне на адрес этой гостиницы, если решитесь. Уверяю вас, вы не прогадаете. (*Идет к двери*). Всего доброго, миссис Бивэн. С нетерпением жду вашего письма. (*Поворачивается в дверях, приподнимает шляпу в прощальном жесте*). Подумайте о ваших детях, мэм. Жалованья, которое я собираюсь вам платить, с лихвой хватит, чтоб дать им достойную жизнь. Подумайте о них, Мисси Бивэн.

*Сэм исчезает. Мэри в глубоком раздумье сидит, держа в руке его визитную карточку. Джонни выхватывает карточку из ее руки, рвет на клочки и кидает за дверь, вслед Сэму, потом возвращается и крепко обнимает мать.*

*Картина девятая*

*Мы снова на заднем дворе гостиницы, поздний вечер, светят звезды, поют цикады, Мэри заканчивает свой рассказ.*

Мэри. И он ушел…

Грейс. Ты написала ему?

Мэри. Не сразу. Мне понадобилось почти десять дней, чтоб обдумать предложение мистера Гумпертца. Выставлять себя напоказ перед толпой – это звучало так ужасно! Видит Бог, Грейс, я пыталась найти хоть какой-нибудь способ обеспечить свою семью, но чем больше я думала, тем яснее понимала, эта работа в цирке у Сэма – мой единственный шанс поднять детей. Я больше не способа была работать, мигрени и боли в суставах сделали из меня развалину. Я едва способна была ходить. Даже обычные домашние дела стали для меня настоящей пыткой. В конце концов, я решилась. Я послала мистеру Гумпертцу письмо. Правда, Джонни изорвал его визитную карточку в клочки, но, к счастью я запомнила название его гостиницы. И уже через неделю мы плыли с ним на пароходе в Америку…

Грейс. А твои дети, Мэри? Ты взяла их с собой? (*Мэри качает головой*). Но почему?

Мэри (*с болью*). Я не хотела, чтобы им приходилось стыдиться своей матери. Мать и сестра обещали мне забояться о них, и они сделали все, чтобы мои дети были счастливы. (*Помолчав, другим тоном*). Мистер Гумпертц был очень добр ко мне. Перед отъездом он выплатил мне жалованье за полгода вперед. Это были огромные деньги для нас! Я устроила Джонии на обучение в слесарную мастерскую. Он всегда любил возиться со всякими железками. И из него шел отличный мастер по ремонту автомобилей. Недавно он писал мне, что собирается открыть свою собственную мастерскую. А младших я устроила в хорошую школу. Эмми выучилась на стенографистку. Сейчас она работает в одной очень крупной угольной компании. И у нее уже есть жених.

Грейс. Так ты с тех пор так ни разу и не видела их?

Мэри. Видела. Один раз. Помнишь, два года назад Сэм возил нас на гастроли в Европу? Дети тогда приехали ко мне в Париж. (*Бережно достает из-за пазухи фотографию*). Вот. Этот снимок мы сделали тогда…

Грейс (*внимательно рассматривает фото*). Это Джонни? Боже мой, какой он тут уже взрослый! А это – Эмми?

Мэри. Да. Они с Майклом очень похожи на Томаса. А вот - Люси. Мама говорит, что она вылитая я в детстве. Но, мне кажется, я никогда не была такой хорошенькой

Грейс (*отдает фото Мэри*). У тебя прекрасные дети, Мэри. Прекрасные!

Мэри (*с любовью глядя на фото*). Да, хвала Господу, у меня прекрасные дети, Грейс. И когда я смотрю на эту фотографию, я всегда говорю себе: «Что тебе до схема всех этих зевак, Мэри Бивен, когда твои дети - счастливы? Ты все сделала правильно. Ты все сделала правильно». И нсли бы кто-нибудь спросил меня: «Скажи, Мэри, можешь ли ты пожелать еще чего-нибудь для себя?» Я бы ответила: «Только одного! Я хотела бы, чтобы после моей смерти меня похоронили в Англии, рядом с моим дорогим мужем Томасом».

*Мэри украдкой утирает слезу, Грейс обнимает ее и кладет голову ей на плечо.*

*Картина десятая*

*Освещенная яркими огнями сцена цирка мистера Гумпертца. Оркестр играет бравурную музыку, под которую мистер Бибровски проделывает гимнастические упражнения с огромными гирями. Номер заканчивается, на арену выходит Сэм.*

Гумпертц (*хлопая мистеру Бибровски*). Браво! Браво! Это было великолепно, спасибо! (*Берет его за руку, вместе кланяются публике*). Мистер Лайонель, дамы и господа! Единственный в мире человек, обладающий головой и силой льва! Настоящее чудо природы! И вы можете увидеть его только у нас! Поблагодарим мистера Лайонеля за его грандиозное выступление, дамы и господа!

*Хлопает у себя над головой, призывая публику последовать его примеру. Публика ревет от восторга. Мистер Бибровски кланяется зрителям и уходит, провожаемый овациями.*

Гумпертц (*подождав, когда овации схлынут*). А сейчас, дамы и господа, вас ждет незабываемое впечатление – для вас споет и станцует неподражаемая, восхитительная и умопомрачительная Бородатая Грейс. Поприветствуем ее, дамы и господа! Не жалейте ваших ладоней!

*Сэм хлопает по направлению к кулисам и исчезает, публика охотно бьет в ладоши. Под гром аплодисментов на сцену выпархивает Грейс. Она в костюме испанки. Оркестр начинает играть арию Кармен из оперы Бизе. Грейс поет. Поет изумительно, с подлинным чувством. Публика замирает, заслушавшись. И вот Грейс начинает танец. Она танцует с врожденной грацией, полностью отдаваясь танцу, растворяясь в нем. Когда выступление заканчивается, публика неистовствует. На сцену летят букеты цветов, слышатся крики: «Браво, Грейс! Браво!» Грейс раскланивается перед публикой.*

Гумпертц (*выходя на сцену*). Бородатая Грейс, дамы и господа! Голос и грация, которые никого не оставляют равнодушными! Давайте поблагодарим ее за прекрасный номер еще раз!

*Публика снова взрывается аплодисментами, Грейс кланяется в последний раз и уходит со сцены.*

Гумпертц. А наше представление продолжается! Сегодня в нашей программе вас ждет еще много поразительных встреч. Дамы и господа, позвольте мне представить вашему вниманию звезду нашего шоу – самую уродливую женщину в мире! (*Публика снова неистово аплодирует*). Прошу вас, миссис Бивэн! Публика ждет!

*Сэм делает приглашающий на сцену жест. Оркестр начинает играть легкомысленную мелодию, под которую на сцену выходит Мэри. Она наряжена в яркое, очень модное платье, ярко накрашена. Все сделано, чтоб подчеркнуть контраст между ее одеждой и внешностью. В руках у нее ажурный дамский зонтик. Она идет по сцене походкой дамы, совершающей легкий моцион в парке, улыбаясь публике налево и направо. Но, в какой-то момент она вдруг замирает, хватается рукой за сердце. Потом, справившись с собой, снова продолжает выступление. Но через минуту, пошатнувшись, падает на сцену. Оркестр, издав пару нестройных тактов, замолкает. Публика приходит в волнение, слышится свист, топот ногами. Особенно ражие зрители кричат с места (было бы здорово посадить парочку крикунов в настоящий зрительный зал для пущего эффекта): «Вставай, чудище! Нечего прохлаждаться!», «Хорош представляться, образина, дуй дальше!» На сцену выбегает Сэм, поднимает руки, пытаясь угомонить зрителей. Кто-то кричит: «Эй, Сэм! Расшевели свою красотку! Мы хотим полюбоваться на ее смазливую мордашку!» На сцену летят огрызки яблок и кукурузы. Мэри силится встать, но силы оставляют ее.*

Гумпертц (*умоляюще простирая руки к публике*). Дамы и господа! Успокойтесь, прошу вас! Одну минутку, господа! Всего одну минутку!

*Публика топочет ногами, свистит, кидает в Сэма и Мэри огрызки. В этот момент на сцену полуодетая выбегает Грейс, бросается к Мэри. За ней поспешно следует мистер Бибровски, берет руку Мэри, пытаясь нащупать пульс.*

Грейс (*падая перед ней на колени*). Мэри! Мэри, дорогая, что с тобой?!

*Зрители продолжают кричать, свистеть и кидать на сцену всякий хлам. Разъяренная Грейс вскакивает на ноги, кричит в зал. По мере ее речи, обращенной к зрителям, шум постепенно стихает и в заде устанавливается гробовая тишина.*

Грейс. Скоты! Мерзавцы! А ну, заткните свои смрадные пасти! И вы считаете себя нормальными людьми? Это вы-то?! Да в вас нет ничего человеческого! Звери и те великодушнее вас! Вы думаете, что заплатили свой поганый доллар за билет и теперь можете куражиться, как угодно? Вы пришли поглазеть на уродов? Да любому из вас можно было просто посмотреть на себя в зеркало! Таких уродов нет даже в труппе у Сэма! Мне противно смотреть на вас! Противно дышать одним воздухом с вами! Вы хуже стаи шакалов! Жалкие душонки! Трусы! Всей вашей храбрости хватает только на то, чтоб издеваться, над такими, как мы! Да что вы знаете о нас?! Что вы знаете о Мэри?! Судьба обошлась с ней жестоко! Отняла красоту и силу. Она лишилась любимого мужа и осталась одна с детьми без куска хлеба. Но она не сломила ее! Мэри нашла в себе силы, чтобы взяться за эту презренную работу – выставлять себе на посмешище таких болванов, как вы! Она принесла себя в жертву ради детей! Кто из вас мог бы сделать это? Никто! Ненавижу! Ненавижу ваши тупые, самодовольные рожи! Будьте вы все прокляты! (*Рыдает*).

Бибровски (*подходит к ней, обнимает за плечи*). Успокойся, Грейс. Все кончено. Мэри ушла… Ушла туда, где никто и никогда больше не станет смеяться над ней. (*Публике*). Прошу вас, господа, уйдите. Дайте нам попрощаться с нашим другом. Уходите. (*За кулисы*). Эй, там! Дайте занавес!

Гумпертц (*истерично*). Занавес!

*Падает занавес.*

*Конец*